

BOROS B4

Einstellung & Wartung
Adjustment & Service
(DE, EN, PL, KO, CN)

 **rosenbauer**

**So einfach ist die Einstellung Ihres
Feuerwehrstiefel BOROS B4.
In wenigen Handgriffen zum perfekten Sitz.**

*Adjustment of your firefighting boot BOROS B4
is extremely simple.
A perfect fit in just a few steps.*

1

Passformeinstellung

Individual fitting

2

Austausch der Schuhbänder

Replacement of shoelaces

3

Austausch des Zugbandes

Replacement of the pulling system

4

Austausch der Führungsplatte

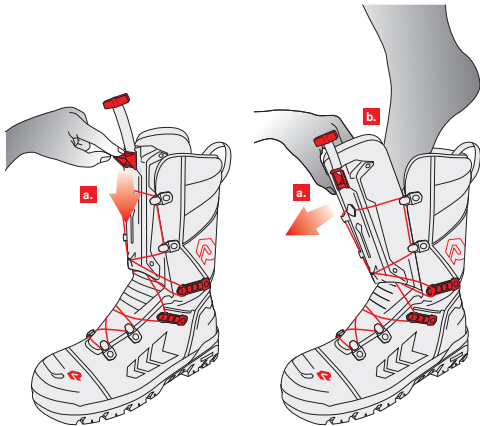
Replacement of the main plate

PassformEinstellung

Individual fitting

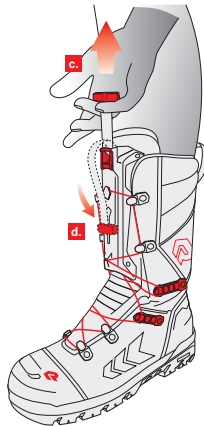
a. b. Schuhbänder lockern und in den Stiefel steigen

Loosen laces and put on the boot



c. d. Schnürsystem straffen

Tighten lacing system



Nach dem Straffen (c., d.) prüfen Sie den Stiefel auf ausreichenden Halt und ein angenehmes Tragegefühl. Sollte der Stiefel noch nicht perfekt sitzen, lockern Sie erneut die Schuhbänder (Punkt a.) und gehen Sie dann wie unter Punkt e. und f. beschrieben vor.

After tightening (c., d.) check the boot for sufficient support and comfortable fit. If the boot still does not fit perfectly, loosen the laces again (point a.) and then proceed as described under e. and f.

e. Einstellen der Zone 1

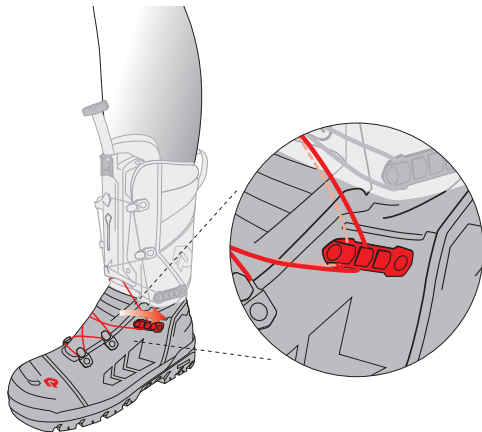
Adjustment of zone 1

Um die Passform im unteren Fußbereich zu verändern, ändern Sie die Position des Schuhbandes bei den unteren Einstellhaken. Dabei prüfen Sie erneut jeweils den Sitz wie in Punkt **c.** und **d.** beschrieben.

Tipp: Für eine noch feinere Einstellung kann das Schuhband beidseitig asymmetrisch eingehängt werden.

*In order to adjust the fit in the lower foot area, change the position of the shoelace at the lower adjustment hooks. Check the fit again as described under **c.** and **d.***

Note: For an even finer adjustment, the lace can be attached asymmetrically on both sides.



f. Einstellen der Zone 2

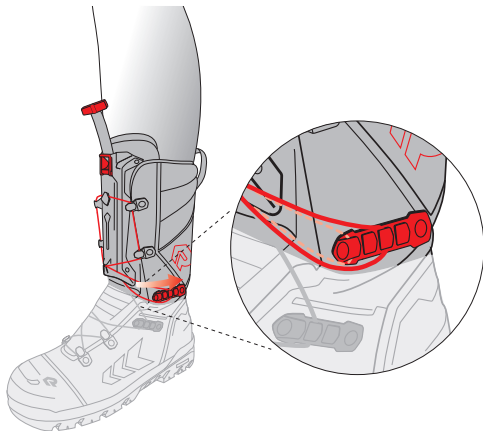
Adjustment of zone 2

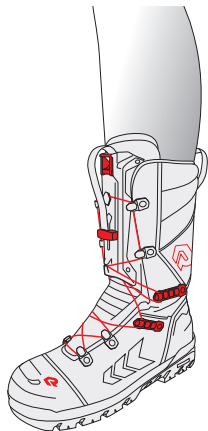
Um die Passform im Schaft zu verändern, ändern Sie die Position des Schuhbandes an den oberen Einstellhaken. Dabei prüfen Sie erneut jeweils den Sitz wie in Punkt **c.** und **d.** beschrieben.

Tipp: Für eine noch feinere Einstellung kann das Schuhband beidseitig asymmetrisch eingehängt werden.

*In order to adjust the fit in the shaft area, change the position of the shoelace at the upper adjustment hooks. Check the fit again as described under **c.** and **d.***

Note: For an even finer adjustment, the lace can be attached asymmetrically on both sides.





Einsatzbereit

Ready for use

Sind alle Einstellungen getroffen ist der Stiefel einsatzbereit.

Once all settings have been made, the boot is ready for use.

2

Austausch der Schuhbänder

Replacement of shoelaces

Standardkonfiguration der Schubandgrößen

(gültig ab Stiefelproduktionsdatum 04/21)

Standard configuration shoelace sizes

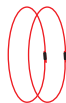
(valid from boot production date 04/21)

Größe Size	Untere Zone Lower zone	Obere Zone Upper zone
36	gelb-grün/yellow-green (-4)	grün/green (-3)
37	gelb-grün/yellow-green (-4)	grün/green (-3)
38	grün/green (-3)	weiß/white (-2)
39	grün/green (-3)	weiß/white (-2)
40	grün/green (-3)	weiß/white (-2)
41	weiß/white (-2)	blau/blue (-1)
42	weiß/white (-2)	blau/blue (-1)
43	weiß/white (-2)	blau/blue (-1)
44	blau/blue (-1)	braun/brown (0)
45	blau/blue (-1)	braun/brown (0)
46	blau/blue (-1)	braun/brown (0)

Größe Size	Untere Zone Lower zone	Obere Zone Upper zone
47	 braun/brown (0)	 schwarz/black (1)
48	 braun/brown (0)	 schwarz/black (1)
49	 braun/brown (0)	 schwarz/black (1)
50	 schwarz/black (1)	 rot/red (2)
51	 schwarz/black (1)	 rot/red (2)
52	 schwarz/black (1)	 rot/red (2)

Hinweis: Die Schuhbänder sind immer rot und können durch die unterschiedlichen Nahtfarben optisch unterschieden werden.

Note: The shoelaces are always red and can be optically distinguished by the different seam colors.



* Schuhbandset für BOROS B4 (ein Set beinhaltet jeweils 2 Stk. Schuhbänder mit der gleichen Länge.

* Shoelace set for BOROS B4 (the set contains 2 pcs. shoelaces with the same size)

Bestelldaten Schuhbandset* / Order data shoelace set*

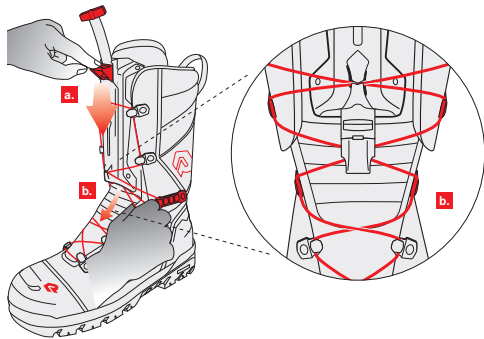
Größe/Size	Nahtfarbe/Seam color	TL-Nr. / Part-No.
kleiner / smaller ↑	-4  gelb-grün/yellow-green	199410
	-3  grün/green	199411
	-2  weiß/white	199412
	-1  blau/blue	199413
	0  braun/brown	199414
größer / larger ↓	1  schwarz/black	199415
	2  rot/red	199416
	3  orange/orange	199417
	4  wein-rot/dark-red	199418

Vorgehensweise

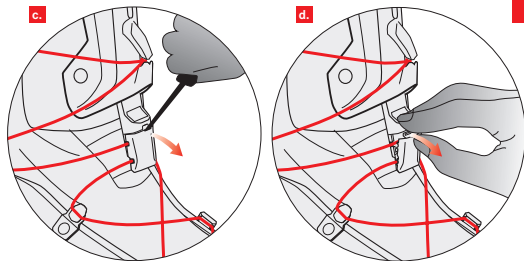
Procedure

a. b. Schuhbänder lockern

Loosen shoelaces

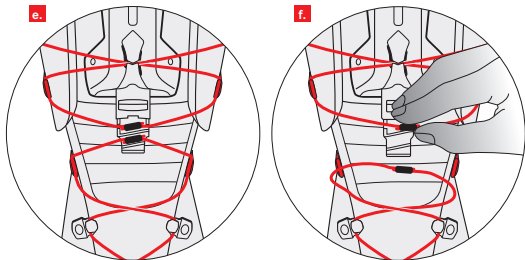


c. d. e. f. Abdeckkappe mittels Schraubenzieher entfernen und anschließend die Schuhbänder entnehmen
Remove the cover cap with a screwdriver and then remove the shoelaces



Tipp: Entnehmen Sie die Schuhbänder zuerst nur bei einem Stiefel, der zweite Stiefel dient als Vorlage für das korrekte Einhängen der Bänder.

Note: Remove the shoelaces from only one boot first, the second boot serves as model for correctly attaching the laces again.

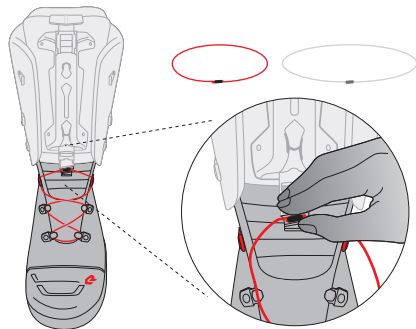


Einhängen des Schuhbandes der Zone 1

Attachment of the shoelace in zone 1

Achtung: die Schnurnahststellen  müssen sich innerhalb der „Zugeinrichtung“ befinden!

Attention: the seams of the shoelace  must be within the „traction device“!

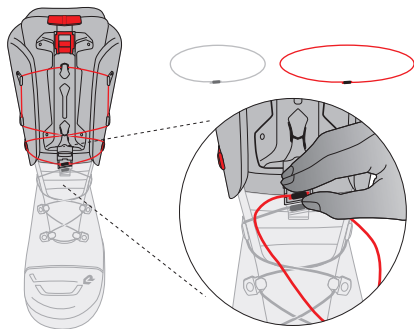


h. Einhängen des Schuhbandes der Zone 2

Attachment of the lace in zone 2

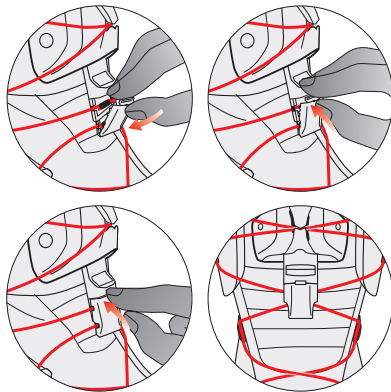
Hinweis: Beachten Sie, dass die Schuhbandlänge der oberen und unteren Zone unterschiedlich sein können.

Note: Please consider that the lace length of the upper and lower zone can be different.



i. Abdeckkappe aufsetzen

Attach cover cap

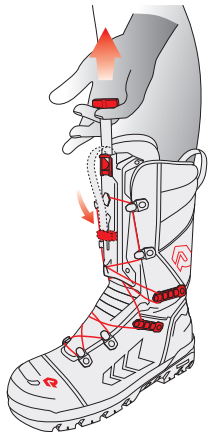


DE

EN

J. Überprüfung der Passformeinstellung

Check individual fitting



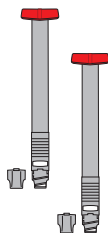
Prüfen Sie den Stiefel auf ausreichend Halt und ein angenehmes Tragegefühl. Sollten die Einstellungen nach dem Schnurtausch nicht mehr passen, führen Sie die Passformeinstellung wie in Punkt **1** beschrieben durch.

*If the boot does no longer perfectly fit after shoelace replacement, carry out the individual fitting as described under **1**.*

3

Austausch des Zugbandes

Replacement of the pulling system



Bestelldaten Zugband-Set

Order data tightening strap set

199407

Zugband-Set für BOROS B4 (das Set beinhaltet 2 Stk. Zugbänder inkl. Griffstück, Mitnehmer und Mitnehmerdeckel)

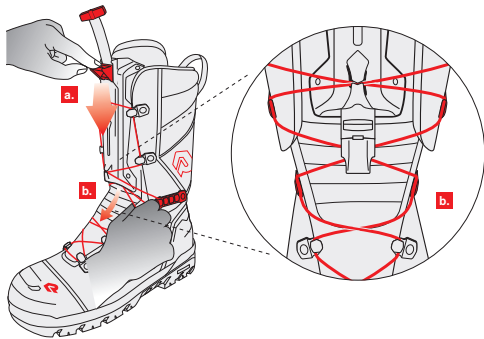
Tightening strap set for BOROS B4 (the set includes 2 pcs of straps for tightening incl. handle, laces carrier and laces carrier cap)

Vorgehensweise

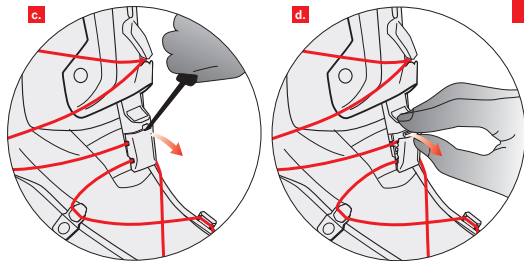
Procedure

a. b. Schuhbänder lockern

Loosen shoelaces

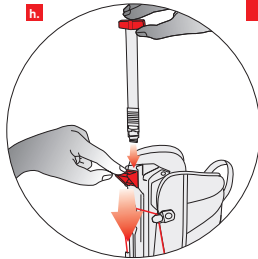
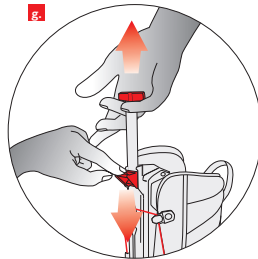
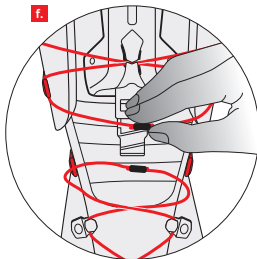
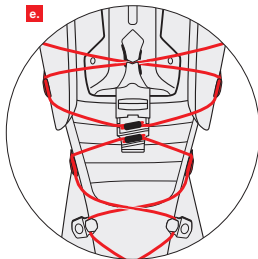


c. d. e. f. Abdeckkappe mittels Schraubenzieher entfernen und anschließend die Schuhbänder entnehmen
Remove the cover cap with a screwdriver and then remove the shoelaces



Tipp: Entnehmen Sie die Schuhbänder zuerst nur bei einem Stiefel, der zweite Stiefel dient als Vorlage für das korrekte Einhängen der Bänder.

Note: Remove the shoelaces from only one boot first, the second boot serves as model for correctly attaching the laces again.



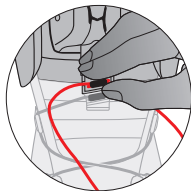
g. Den Verschluss offen halten und Zugband rausziehen
Keep the clip open and remove the tightening strap

h. Den Verschluss offen halten und neues Zugband ohne Abdeckkappe einlegen

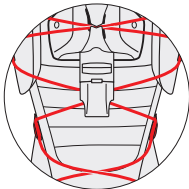
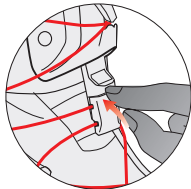
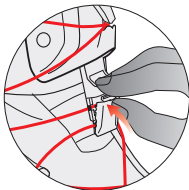
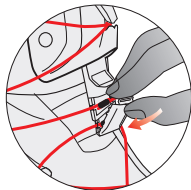
Keep the clip open and insert the new tightening strap without the cover cap

DE

EN

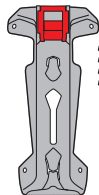


1. Die Schuhbänder einlegen und die Abdeckkappe aufsetzen
Insert shoelaces and attach the cover cap



4

Austausch der Führungsplatte *Replacement of the main plate*



Bestelldaten Führungsplatte
Order data main plate

1994 19	Führungsplatte inkl. Muttern für BOROS B4 (das Set beinhaltet: 1 Stk. Führungsplatte, 4 Stk. Muttern) <i>Main plate incl. nuts for BOROS B4 (the set includes: 1 piece of the main plate, 4 pcs nuts)</i>
----------------	--

DE

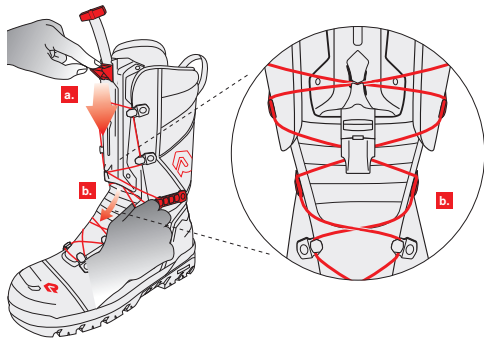
EN

Vorgehensweise

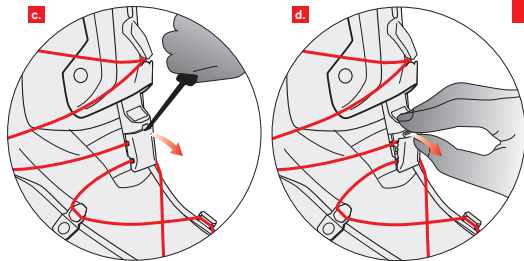
Procedure

a. b. Schuhbänder lockern

Loosen shoelaces

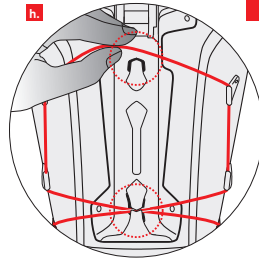
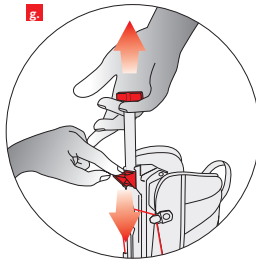
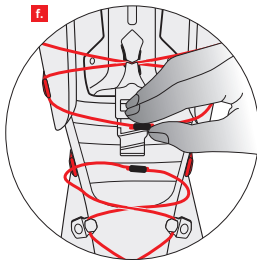
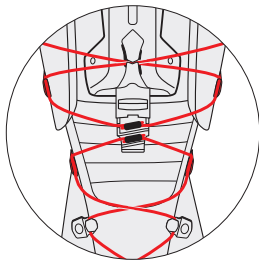


c. d. e. f. Abdeckkappe mittels Schraubenzieher entfernen und anschließend die Schuhbänder entnehmen
Remove the cover cap with a screwdriver and then remove the shoelaces



Tipp: Entnehmen Sie die Schuhbänder zuerst nur bei einem Stiefel, der zweite Stiefel dient als Vorlage für das korrekte Einhängen der Bänder.

Note: Remove the shoelaces from only one boot first, the second boot serves as model for correctly attaching the laces again.



g. Den Verschluss offen halten und Zugband rausziehen
Keep the clip open and remove the tightening strap

h. Die Schuhbänder bei der Führungsplatte an den zwei markierten Positionen aushängen
Remove the shoelaces from the main plate at the two marked positions

DE

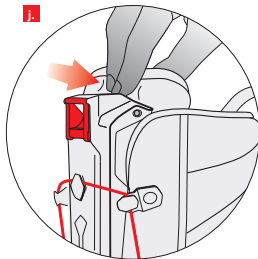
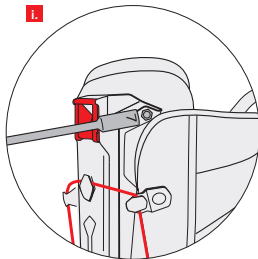
EN

i. Die 4 Stk. Hutmuttern mit einem 7 mm Sechskant-
schlüssel öffnen

Open the 4 cap nuts with a 7mm hexagonal wrench

j. In die Zungenmitte drücken und Führungsplatte
entfernen

Press in the middle area of the tongue and pull off the main plate

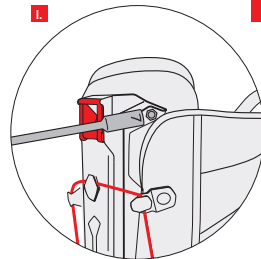
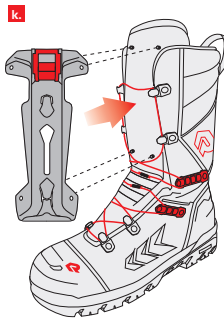


k. Die neue Führungsplatte einhängen

Hook in the new main plate

l. Schrauben Sie die 4 Hutmuttern mit einem 7 mm Sechs-
kantschlüssel und einem Drehmoment von 0,3 Nm auf

*Screw the 4 cap nuts with a 7mm hexagonal wrench and a
torque of 0.3 Nm*



DE

EN

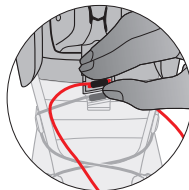
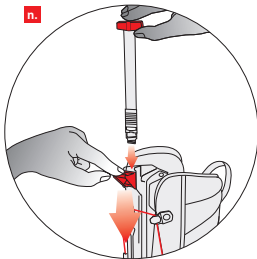
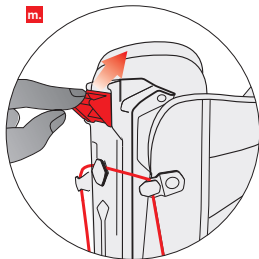
m. Überprüfen Sie die Leichtgängigkeit des Verschlusses:

Bei Loslassen des gespannten Verschlusses muss ein „Klick“ zu hören sein

Check for ease of movement of the clip: when releasing the strained clip a „click“ must be heard

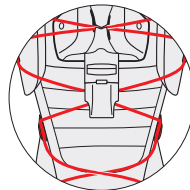
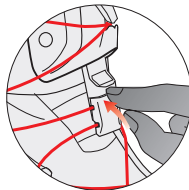
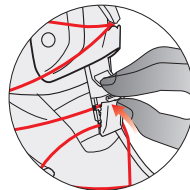
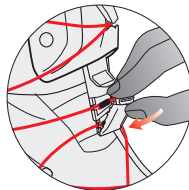
n. Den Verschluss offen halten und neues Zugband ohne Abdeckkappe einlegen

Keep the clip open and insert the new tightening strap without the cover cap



o. Die Schuhbänder einlegen und die Abdeckkappe aufsetzen

Insert shoelaces and attach the cover cap



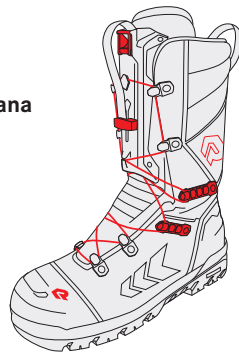
Dopasowanie i regulacja Twojego obuwia strażackiego BOROS B4 jest niezwykle prosta. Idealne dopasowanie w zaledwie kilku krokach.

1

Dopasowanie

2

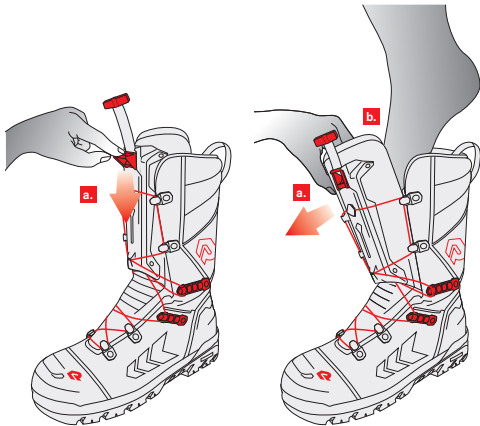
Serwis/wymiana sznurowadeł



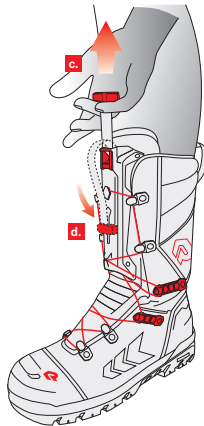
PL

Indywidualne dopasowanie

a. b. Poluzuj system zapinania i załóż but



c. d. Zaciągnij z użyciem paska sznurującego



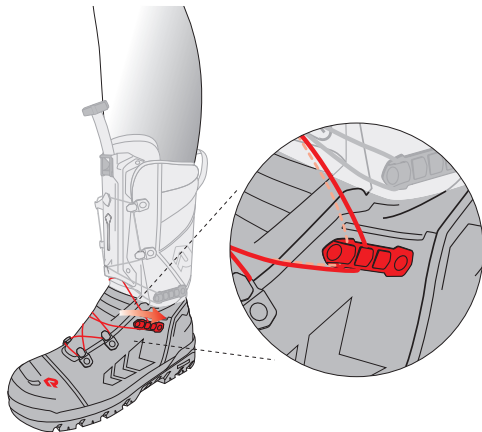
Po zawiązaniu butów (**c.**, **d.**) sprawdź czy dobrze dolegają do stopy i goleni/łydki oraz czy zapewniają komfort noszenia. Jeśli but nadal nie jest idealnie dopasowany, ponownie poluzuj system (punkt **a.**), a następnie postępuj zgodnie z opisem w punkcie **e.** i **f.**

e. Regulacja strefy 1

Aby zmienić dopasowanie w dolnej strefie sznurowania (podbicie stopy), zmień ustawienie linki na dolnym grzebieniu regulacyjnym. Ponownie sprawdź dopasowanie butów jak opisano w punkcie

c. i d.

Podpowiedź: Aby uzyskać jeszcze dokładniejszą regulację, linkę mocującą można ustawić asymetrycznie po obu stronach buta.

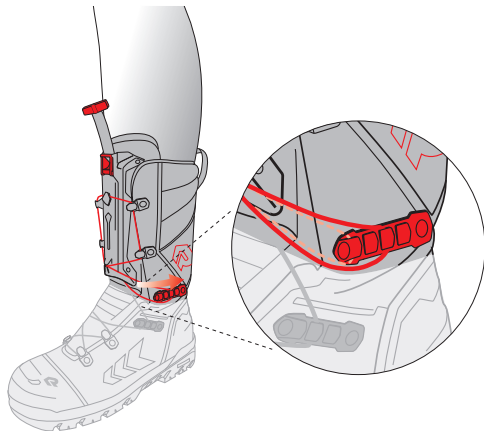


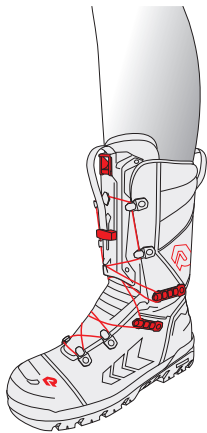
PL

f. Regulacja strefy 2

Aby zmienić dopasowanie w górnej strefie sznurowania (goleń/łydka), zmień ustawienie linki na górnym grzebieniu regulacyjnym. Ponownie sprawdź dopasowanie butów jak opisano w punkcie **c.** i **d.**

Podpowiedź: Aby uzyskać jeszcze dokładniejszą regulację, linkę mocującą można ustawić asymetrycznie po obu stronach buta.





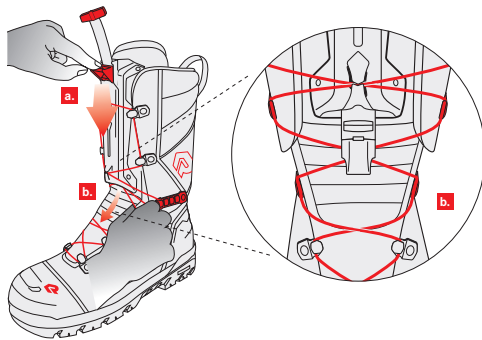
Gotowe do działań

Po dokonaniu regulacji wiązania zgodnie z opisem powyżej, buty są gotowe do użytkowania.

2

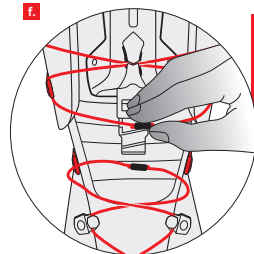
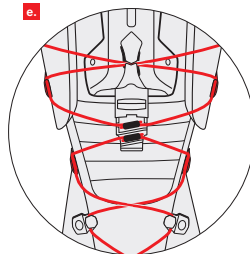
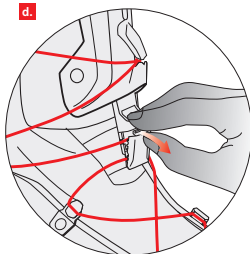
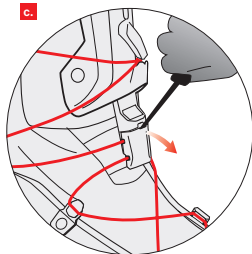
Serwisowanie/Wymiana wiązań

a. b. Poluzuj pasek dociskowy („sznurujący”)



PL

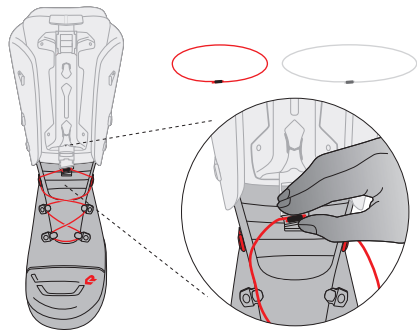
c. d. e. f. Za pomocą wkrętaka płaskiego zdejmij zaślepkę, a następnie wyjmij linkę



Podpowiedź: Najpierw wyjmij linkę tylko z jednego buta. Drugi z butów służy jako wzór do ponownego założenia linki.

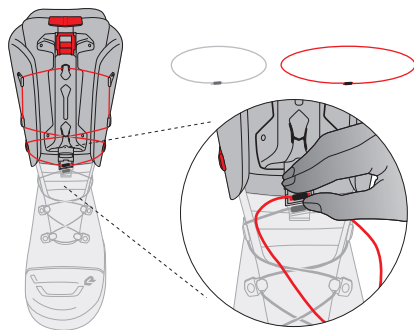
g. Zakładanie linki w strefie 1

Uwaga: szwy linki muszą znajdować się w rowku prowadzącym/elementie ściągającym!

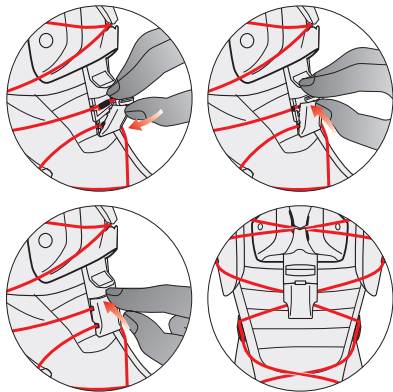


h. Zakładanie linki w strefie 2

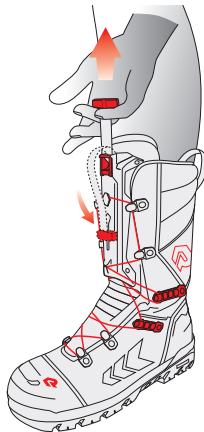
Uwaga: Zwróć uwagę, iż długość linki ze strefy górnej i dolnej może być różna.



i. Zamontuj zaślepkę



j. Sprawdź dopasowanie buta po indywidualnej regulacji

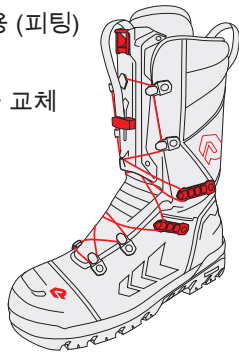


Jeśli po wymianie linek i zaciągnięciu paska sznurującego but nie jest idealnie dopasowany, należy przeprowadzić indywidualne dopasowanie, jak opisano w punkcie **i**.

소방장화 **BOROS B4** 피팅 방법은 매우 간편합니다.
몇단계의 조절만으로 편하게 장화를 착용하실 수
있습니다.

1 소방 장화 착용 (피팅)

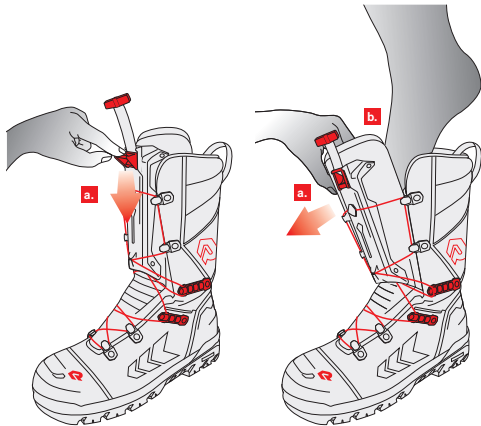
2 서비스/장화끈 교체



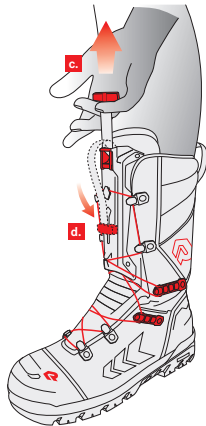
KO

소방 장화 착용 (피팅)

a. b. 장화끈을 느슨하게 하고 장화를 신습니다.



c. d. 장화끈 조이기

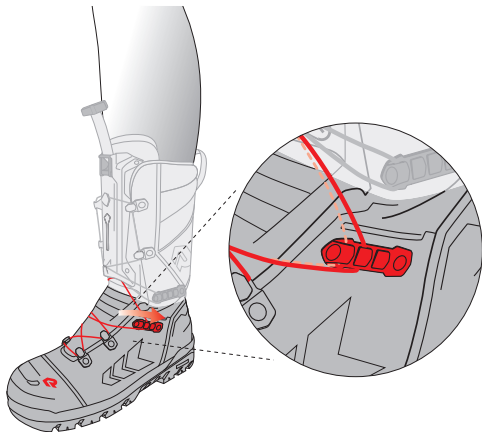


장화 끈을 조인 후 (c., d.) 착화감이 편리하고, 충분히 서포트 하는지 확인합니다. 만약, 피팅이 맞지 않으면, 다시 장화끈을 (포인트 a.), 풀고, e. 와 f. 의 설명에 따라 장화끈을 조정합니다.

e. zone 1 (발등부분) 피팅

발등 부분의 피팅을 위해 아래쪽 후크의 장화끈 위치를 바꿉니다. **c.** 와 **d.** 에 따라 착화감을 확인합니다.

Note: 더 미세한 조정하기 위해 양쪽 부츠끈을 비대칭으로 부착 할 수 있습니다.

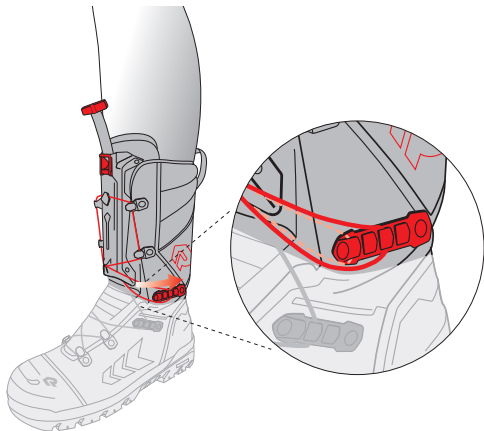


KO

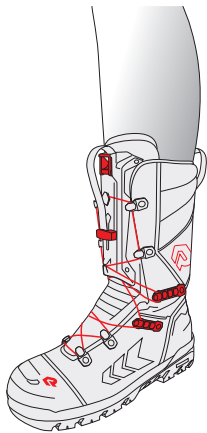
f. zone 2 (발목부분) 조절

발목 부분의 피팅을 위해 뒷쪽 후크의 장화끈 위치를 바꿉니다. **c.**와 **d.**에 따라 착화감을 확인합니다

Note: 더 미세한 조정하기 위해 양쪽의 장화끈을 비대칭으로 부착 할 수 있습니다.



KO



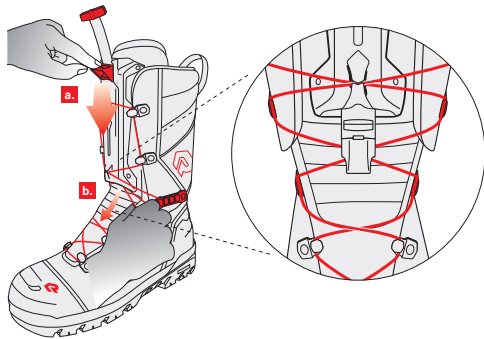
Ready for use

모든 셋팅 완료후, 장화를 착용합니다.

2

서비스/장화끈 교체

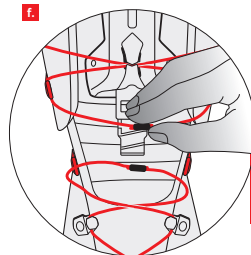
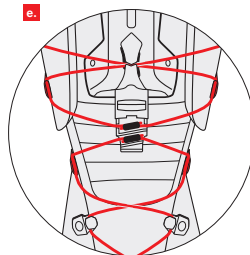
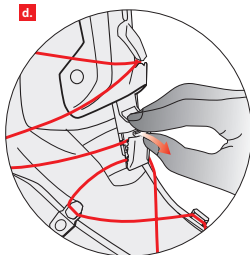
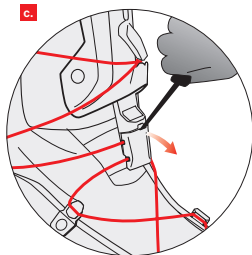
a. b. 장화끈을 느슨하게 합니다.



KO

c. d. e. f. 스크류 드라이버로 커버 캡을 제거하고 장화 끈은 제거합니다.

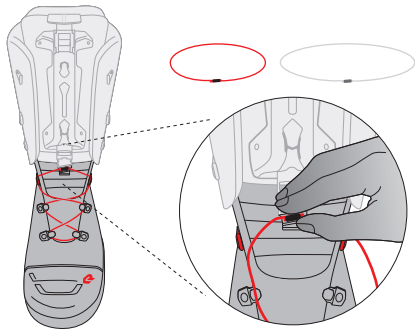
TIP: 장화 한 켤레의 장화 끈만 먼저 제거하고, 다른 장화의 끈 부착 모양을 참고하여 장화 끈을 맵니다.



KO

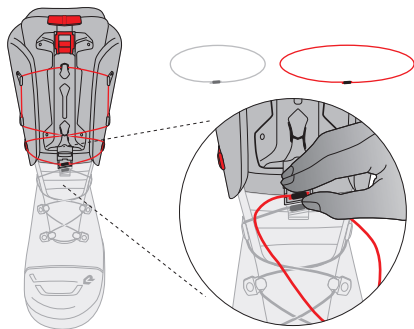
g. zone1 의 장화끈 부착

Note: 장화끈의 심은  반드시 당김 장치 안에 있어야 합니다!

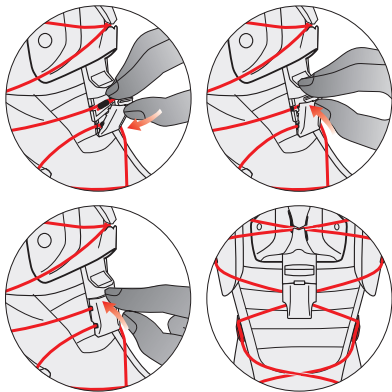


h. zone2 에서 장화끈 부착

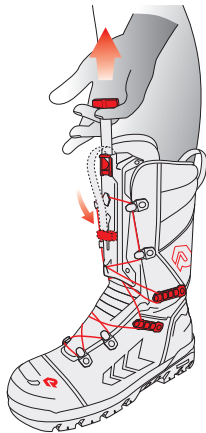
Note: 장화의 발등과 발목부분의 장화끈 길이가 다른 것을 고려하세요.



i. 커버캡 부착



j. 착화감 확인



만약 착화감이 좋지 않으면,
위의 설명에 따라 장화 피
팅을 다시 하세요 **1.**

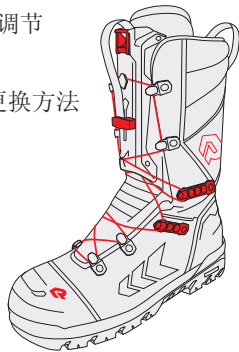
BOROS B4 型灭火防护靴的调节方法非常简单。
只需几个步骤，便能实现灭火防护靴与双脚的完美贴合。

1

个性化贴合度调节

2

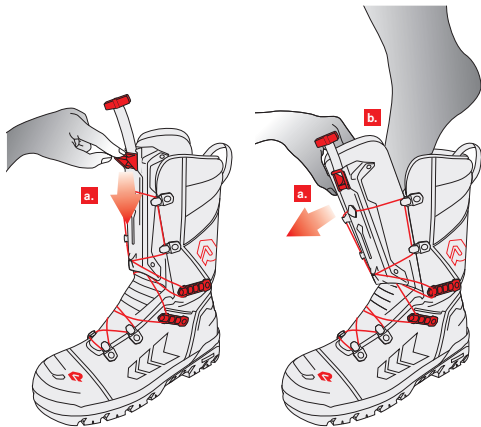
鞋带的护理/更换方法



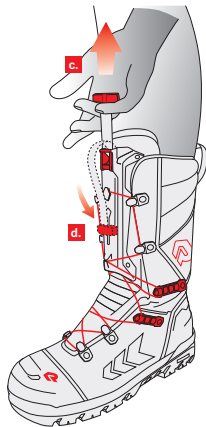
1

个性化贴合度调节

a. b. 松开鞋带，然后穿上灭火防护靴。



c. d. 拉紧鞋带系统。

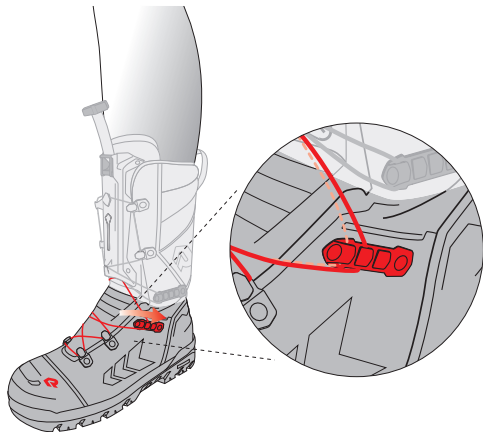


拉紧鞋带（c.，d.）后，检查灭火防护靴是否拥有足够的支撑力，以及穿着是否舒适适合脚。如果灭火防护靴此时还无法完全贴合双脚，可再次松开鞋带（部位 a.），然后按照下列步骤 e. 和 f. 进行操作。

e. 第一段鞋带的调节方法

如需调节靴帮部位的贴合度，可以改变鞋带在下调节钩上所固定的位置。再次按照步骤 **c.** 和 **d.** 检查灭火防护靴是否完全贴合双脚。

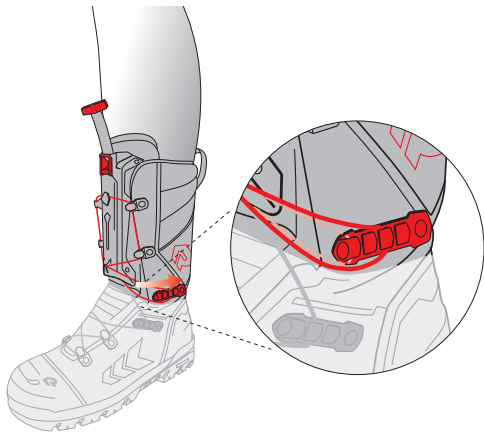
说明：如需进行更为精细的调节，可以将鞋带不对称地固定在左右两侧的调节钩上。

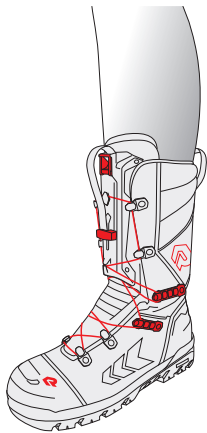


f. 第二段鞋带的调节方法

如需调节靴统部位的贴合度，可以改变鞋带在上调节钩上所固定的位置。再次按照步骤 **c.** 和 **d.** 检查灭火防护靴是否完全贴合双脚。

说明：如需进行更为精细的调节，可以将鞋带不对称地固定在左右两侧的调节钩上。





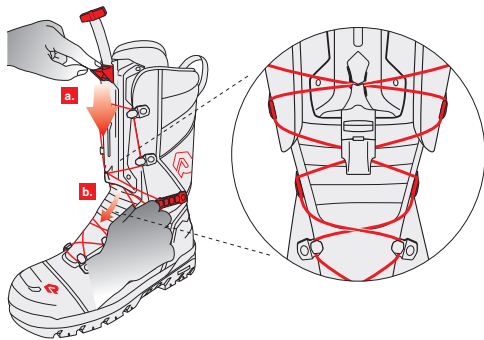
使用准备就绪。

在完成所有的设置后，灭火
防护靴即可随时投入使用。

2

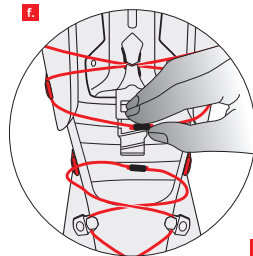
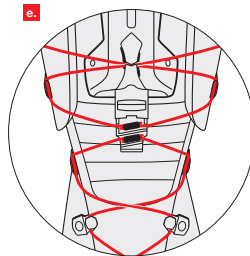
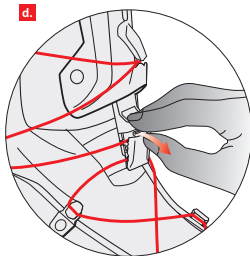
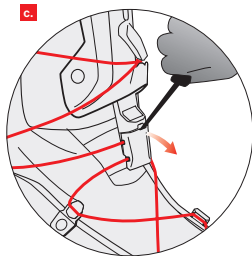
鞋带的护理/更换方法

a. b. 松开鞋带。



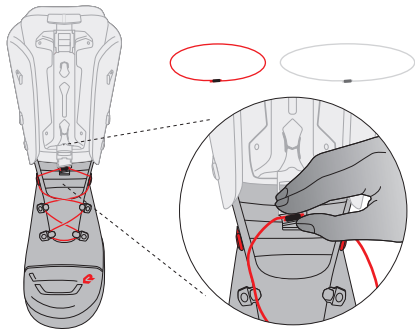
c. d. e. f. 使用螺丝刀取下扣盖，然后拆除鞋带。

说明：首先仅拆除其中一只灭火防护靴的鞋带，将另一只灭火防护靴留作参照，以确保正确地重新连接好鞋带。



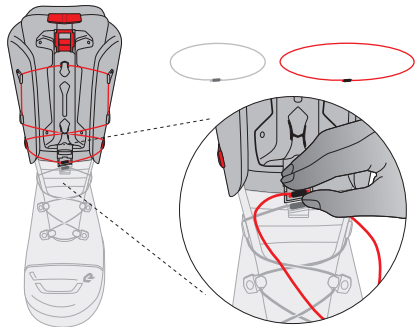
g. 第一段鞋带的连接方法

注意：鞋带的线缝  必须位于“牵引装置”内！

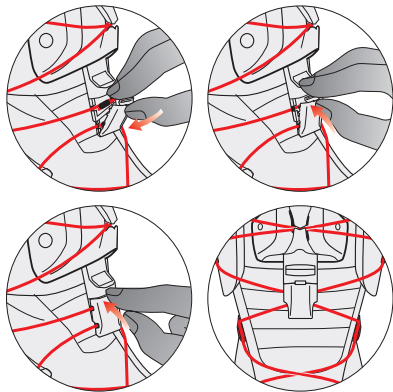


h. 第二段鞋带的连接方法

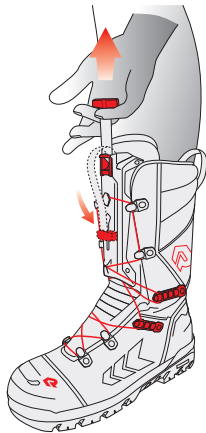
说明：请注意上下两段的鞋带长度可能有所差异。



i. 安装好扣盖。



j. 检查个性化贴合度是否良好。



在更换鞋带后，如果灭火防护靴不再完全贴合双脚，则请按照下列步骤 **1** 进行个性化贴合度调节。

Rosenbauer International AG
Paschinger Straße 90
4060 Leonding, Austria
Tel.: +43 732 6794-0
Fax: +43 732 6794 -77
office@rosenbauer.com
www.rosenbauer.com

Text und Abbildungen unverbindlich. Die Bilder können Sonderausführungen enthalten, die nur gegen Mehrpreis lieferbar sind. Änderung im Sinne des technischen Fortschrittes vorbehalten.
Einstellung/Wartung_BOROS_DE_EN_PL_KO_CN_2022_10_163675